

## الفعل المضارع بين العربية والإنجليزية دراسة تقابلية في اللفظ والدلالة والوظيفة

إعداد الطالب: صالح عياد حميد الحجوري

إشراف الأستاذ الدكتور/ محمد خضر عريف

### المستخلص

تناولت هذه الدراسة الفعل المضارع بين العربية والإنجليزية، فقابلت بين الفعل المضارع في اللغتين من جانب اللفظ والدلالة والوظيفة، وقد بينت الدراسة في البدء موقع الفعل من أقسام الكلم، وتعريفه، وأقسامه، وعلاماته في كلتا اللغتين. ثم تعرّضت الدراسة إلى الجانب اللفظي في الفعل المضارع بين اللغتين من حيث أصالته وفرعيته واشتقاقه، وتسميته وعلاماته، وتجرده وزيادته، وإعرابه وتصرفه وشذوذه. وبيّنت أوجه التشابه والاختلاف اللفظية للفعل المضارع بينهما. كما عرّضت الدراسة للجانب الدلالي في الفعل المضارع بين اللغتين من حيث دلالة زمنه الصرفي والسياقي وتغيرها إضافة إلى تأنيثه، وإحاق علامة التنثية والجمع به، وتوكيده. وبيّنت أوجه التشابه والاختلاف الدلالية للفعل المضارع بينهما. ثم ختمت الدراسة بعرض الجانب الوظيفي للفعل المضارع بين اللغتين من حيث موقعه، وبيان متعلقاته، وتأثير صيغة الفعل في وظيفته. وبيّنت أوجه التشابه والاختلاف الوظيفية للفعل المضارع بينهما. وخلصت الدراسة إلى عدة نتائج، أهمها: تشابه اللغتين في بعض جوانب الفعل المضارع اللفظية والدلالية والوظيفية، واختلاف اللغتين في كثير من تلك الجوانب، مبيّنة مواطن التشابه والاختلاف بين اللغتين، وأوصت بدراسات مستقبلية تفصّل في عرض مواطن التشابه والاختلاف بينهما.

# **Present Tense Verb Between Arabic and English A Contrastive Study in Form, Meaning and Function**

**SALEH AYAD HAMEED AL-HAGORY**

**Prof. Mohammed Khader**

## **Abstract**

This thesis deals with the present tense verb between both Arabic and English. It contrasts between its formal, meaning and functional aspects in both languages. At first, it studies the position of the verb among Parts of speech, its definition, classes and marks in both languages. Then the study discusses the formal aspect of the present tense in the two languages by studying its relation to unmarked and marked forms, its derivation, marks, augmenting to it, ending case, inflection and anomaly. It has revealed the formal similarities and differences of them. The thesis also studies the meaning aspect of the present tense verb in both languages regarding its morphological and contextual tenses, add to relation to gender, number and corroboration. It shows the similarities and differences of the verb in both languages. Then, it studies the functional aspect of the present tense verb in both languages regarding its syntactic position, independents and the relation between the form and function of the verb. It has shown the functional similarities and differences in both languages. As a conclusion, the study shows the most prominent results such as the similarities and differences of the two languages regarding the formal, meaning and functional aspects of the present. It reveals where these similarities and differences exist in both languages. Finally, the study recommended future studies to show in details the major similarities and differences between the two languages.